



**Südtiroler  
Sanitätsbetrieb**



**Azienda Sanitaria  
dell'Alto Adige**

**Azienda Sanitaria de Sudtirol**

**Abteilung für Vermögen und Technik  
Ripartizione tecnica e patrimoniale  
Amt für Neubauten  
Ufficio Nuove Costruzioni  
Bau und Modernisierung Krankenhaus Bozen  
Costruzione e ammodernamento Ospedale di  
Bolzano**

Ing. Domenico Cramarossa  
E-mail: [domenico.cramarossa@sabes.it](mailto:domenico.cramarossa@sabes.it)  
PEC: [hospitalbz@pec.sabes.it](mailto:hospitalbz@pec.sabes.it)

**Abteilung Technik und Vermögen - Ripartizione Tecnica e Patrimoniale**

Sanitätsbetrieb Südtirol / Azienda Sanitaria dell'Alto Adige  
Abteilung für Vermögen und Technik / Ripartizione tecnica e patrimoniale  
Amt für Neubauten / Ufficio Nuove Costruzioni  
Bau und Modernisierung des Krankenhauses Bozen / Costruzione e ammodernamento  
dell'Ospedale di Bolzano  
Landesgesetz vom 3. Januar 2020, Nr. 1, Art. 9 Abs. 2 / Legge provinciale 3 gennaio 2020, n. 1, art. 9 co. 2  
Beschluss der Landesregierung / Delibera della Giunta Provinciale Nr./n. 662 del/vom 13.06.2017  
Beschluss des Generaldirektors / Delibera del Direttore Generale Nr./n. 2020-000056 del/vom 31.01.2020

BAU UND MODERNISIERUNG DES KRANKENHAUSES BOZEN – UMBAU- UND ERWEITERUNGSARBEITEN DES KRANKENHAUSES BOZEN – MEDIENKANAL 2° BAULOS – / COSTRUZIONE E AMMODERNAMENTO DELL'OSPEDALE DI BOLZANO – LAVORI DI RISTRUTTURAZIONE E AMPLIAMENTO DELL'OSPEDALE DI BOLZANO – CANALE DI SERVIZIO  
2. LOTTO

EINSETZUNG DER KOMMISSION FÜR DEN VORSCHLAG ZUR GÜTLICHEN STREITBEILEGUNG GEMÄSS ART. 240 G.V.D. 163/2006 IN GELTENDER FASSUNG / COSTITUZIONE DELLA COMMISSIONE PER LA PROPOSTA DI ACCORDO BONARIO AI SENSI DELL'ART. 240 D.LGS. 163/2006 E SS.MM.II.

Codice opera: 22.03.008.195.01.5.15  
CUP B43B97000000003  
CIG Z4728E24

Gegenstand / Oggetto:

BAU UND MODERNISIERUNG DES KRANKENHAUSES BOZEN – UMBAU- UND ERWEITERUNGSARBEITEN DES KRANKENHAUSES BOZEN – MEDIENKANAL 2° BAULOS  
COSTRUZIONE E AMMODERNAMENTO DELL'OSPEDALE DI BOLZANO – LAVORI DI RISTRUTTURAZIONE E AMPLIAMENTO DELL'OSPEDALE DI BOLZANO – CANALE DI SERVIZIO 2. LOTTO  
EINSETZUNG DER KOMMISSION FÜR DEN VORSCHLAG ZUR GÜTLICHEN STREITBEILEGUNG GEMÄSS ART. 240 G.V.D. 163/2006 IN GELTENDER FASSUNG  
COSTITUZIONE DELLA COMMISSIONE PER LA PROPOSTA DI ACCORDO BONARIO AI SENSI DELL'ART. 240 D.LGS. 163/2006 E SS.MM.II.  
Codice opera: 22.03.008.195.01.5.15  
CUP B43B97000000003  
CIG Z942785701

CUP: B43B97000000003

UNC-2024-07A – Ing. Giovanni Tonizzo, per l'Appaltatore / für den Auftragnehmer CIG: B0F37634CC

UNC-2024-07B Ing. Federico Pasquali, per la Stazione Appaltante / für die Vergabestelle- CIG: B0F3846021

UNC-2024-07C CIG: Avv. Umberto Deflorian- presidente / Vorsitzender CIG: B0F38EC91B

**DER AMTSDIREKTOR**

**Der Projektverantwortliche**

**IL DIRETTORE**

**Il responsabile del progetto**

Folgendes vorausgeschickt und feststellt:

Premesso e considerato quanto segue:

Mit Beauftragungsschreiben für Bauleistungen Nr. 68 vom 07.08.2014, Prot. Nr. 11.5/21.02/451615 wurde der Bietergemeinschaft besteht aus der Bernard Bau GmbH (Bevollmächtigte und federführendes Unternehmen), mit Rechtssitz in Montan (BZ), Handwerkerzone Kalditsch Nr. 2 und der Passeirer Bau GmbH (auftraggebendes und teilnehmendes Unternehmen), mit Rechtssitz in St. Martin im Passeirer (BZ), Handwerkerzone Nr. 79, der Auftrag vergeben für die Ausführung der Bauleistungen betreffend den „Medienkanal 2. Baulos und Verlegung der Infrastrukturen“ für einen Gesamtwert von insgesamt € 9.606.484,81 (zzgl. MwSt.), einschließlich der Sicherheitskosten in Höhe von € 236.618,96, mit einem Abschlag auf den Ausschreibungsbetrag in Höhe von 25,067120%, zu den Bedingungen und Vorgaben laut Vertrag.

Con lettera d'incarico dei lavori n. 68 del 07.08.2014 prot. n. 11.5/21.02/451615, veniva conferito incarico all'associazione temporanea di imprese (A.T.I.) composta da Bernard Bau s.r.l. (capogruppo, mandataria), con sede in Montagna (BZ), Zona Artigianale Doladizza n. 2 e Passeirer Bau s.r.l. (mandante) con sede in San Martino in Passiria (BZ), Zona Artigianale Passiria n. 79 per l'esecuzione dei lavori del "Canale di servizio 2° lotto e spostamento infrastrutture" per l'importo contrattuale complessivo, al netto dell'I.V.A., pari a € 9.606.484,81, inclusi i costi per la sicurezza pari a € 236.618,96, con un ribasso sull'importo a base d'asta pari al 25,067120%, alle condizioni e prescrizioni indicate nel medesimo contratto.

Während der Ausführung der Bauarbeiten hat der Auftragnehmer zahlreiche Vorbehalte in die Rechnungsunterlagen eingetragen, die im Jahr 2018 einen Wert von über 10% des Vertragsbetrages erreicht haben. Aus diesem Grund wurde das Verfahren für

Nel corso dell'esecuzione delle lavorazioni l'Appaltatore iscriveva in contabilità numerose riserve fino a raggiungere nell'anno 2018 un valore delle stesse superiore al 10% dell'importo contrattuale ; per questo motivo veniva attivata la procedura di

Lorenz-Böhlerstraße | 39100 Bozen  
Neue Klinik

Tel. +39 0471 435314

Firmenbezeichnung: Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen  
Steuernummer/MwSt.-Nr. 00773750211

Via Lorenz Böhler | 39100 Bolzano  
Nuova Clinica

Tel. +39 0471 435314

Ragione soc.: Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano  
Cod. fisc./V. IVA 00773750211

<p>die (erste) gütliche Streitbeilegung gemäß Artikel 240 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 12. April 2006, Nr. 163 eingeleitet – man nehme der Vollständigkeit halber diesbezüglich Einsicht in das Protokoll des Beschlusses des Generaldirektors Nr. 2020-a-000430 vom 21.07.2020, mit welchem abschließend der von der Kommission vorgelegte Vorschlag zur gütlichen Streitbeilegung angenommen wurde.</p>	<p>(primo) accordo bonario ex articolo 240 del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, a tal proposito si veda per completezza il verbale di deliberazione del direttore generale n. 2020-a-000430 del 21.07.2020 con il quale veniva accettata, a conclusione, la proposta di accordo formulata dalla Commissione.</p>
<p>Im Laufe der Fortführung der vorgenannten Bauleistungen (der Auftrag war noch nicht abgeschlossen) wurden vom Auftragnehmer weitere Vorbehalte in die Rechnungsunterlagen eingetragen – nämlich in Bezug „auf die Bescheinigungen über den Baufortschritt von der Nr. 17 bis zur Nr. 30“ – die wiederum einen Wert von über 10% erreicht haben.</p>	<p>Durante la prosecuzione dei predetti lavori (non essendo l'appalto giunto a conclusione) venivano iscritte da parte dell'Appaltatore ulteriori riserve - nello specifico "sugli Stati di avanzamento lavori dal n. 17 al n. 30" - raggiungendo nuovamente un valore delle stesse superiore al 10%.</p>
<p>Die erste Anfrage des Auftragnehmers zur Einleitung des Verfahrens für die (zweite) gütliche Streitbeilegung wurde von der Vergabestelle auf Grundlage der Erklärung der Bauleitung vom 25.11.2022 abgelehnt, wonach einige Vorbehalte ständigen Charakter aufwiesen und somit die notwendigen Voraussetzungen für die endgültige Behandlung des Rechtsstreits nicht vorlagen.</p>	<p>Alla prima richiesta dell'Appaltatore di attivazione della procedura di (secondo) accordo bonario veniva data, dalla Stazione Appaltante, risposta negativa sulla base della dichiarazione della DL del 25.11.2022 che segnalava il carattere continuativo di alcune riserve e pertanto l'assenza dei presupposti necessari alla trattazione del contenzioso in maniera definitiva.</p>
<p>Infolge der zweiten Anfrage des Auftragnehmers zur Einleitung des Verfahrens für die gütliche Streitbeilegung hat die Vergabestelle die Erklärung der Bauleitung über die Begründetheit der Vorbehalte vom 27.03.2023 und die vertrauliche Erklärung des Abnahmeprüfers vom 22.06.2023 zur Kenntnis genommen und nach den erfolgten Überprüfungen mit Mitteilung vom 22.06.2023 Folgendes erklärt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i) die Einleitung des Verfahrens für die (zweite und endgültige) gütliche Streitbeilegung gemäß Art. 240 G.v.D. 163/2006;</li> <li>ii) die Veranlassung der Einsetzung der hierfür vorgesehenen Kommission im Sinne des Absatzes 5 desselben Artikels</li> <li>iii) und den Auftraggeber zur Ernennung und darauffolgenden Mitteilung des Mitglieds seiner Wahl aufgefordert.</li> </ul>	<p>A fronte della seconda richiesta dell'Appaltatore di attivare la procedura di accordo bonario, la Stazione appaltante prendendo atto della dichiarazione della DL di fondatezza delle riserve del 27.03.2023, della Dichiarazione riservata del collaudatore del 22.06.2023 e a seguito delle verifiche intercorse, con comunicazione del 22.06.2023 dichiarava:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i) l'attivazione della procedura volta al raggiungimento di un (secondo ed ultimo) accordo bonario ex art. 240 d.lgs. 163/2006;</li> <li>ii) la promozione della costituzione dell'apposita commissione ai sensi del comma 5 del medesimo articolo</li> <li>iii) ed invitava l'Appaltatore alla nomina e successiva comunicazione del proprio commissario.</li> </ul>
<p>Art. 240 Abs. 8 sieht die Einsetzung einer Kommission für den Vorschlag zur gütlichen Streitbeilegung vor, die sich aus drei Mitgliedern zusammensetzt, die über eine spezifische Kompetenz in Bezug auf den Vertragsgegenstand verfügen. Ein Mitglied</p>	<p>L'art. 240, al comma 8 prevede la costituzione di una Commissione per la proposta di Accordo bonario composta da tre componenti, aventi competenza specifica in relazione all'oggetto del contratto, nominati, rispettivamente, il primo dal responsabile</p>

<p>wird vom Verfahrensverantwortlichen bestellt, das Zweite vom Subjekt, das die Vorbehalte formuliert hat (hier der Auftragnehmer) und das Dritte im gemeinsamen Einvernehmen von den bereits bestellten Mitgliedern gleichzeitig mit der gemeinsamen Annahme des jeweiligen Auftrags. Das dritte Mitglied übernimmt die Aufgabe des Vorsitzenden der Kommission (Absatz 9-bis).</p>	<p>del procedimento, il secondo dal soggetto che ha formulato le riserve, qui l'Appaltatore, ed il terzo, di comune accordo, dai componenti già nominati, contestualmente all'accettazione congiunta del relativo incarico. Il terzo componente assume le funzioni di presidente della commissione (comma 9-bis).</p>
<p>Auf vorgenannte Mitteilung folgte die Ernennung des Kommissionsmitglieds vonseiten beider Parteien: Geom. Giovanni Tonizzo für den Auftragnehmer (s. ZEP-Mitteilung vom 23.06.2023) und Ing. Federico Pasquali für die Vergabestelle (seine Ernennung war bereits mit vorhergehender Mitteilung vom 22.06.2023 versendet worden).</p>	<p>Alla predetta comunicazione seguiva la nomina del membro di commissione da ambo le parti e precisamente venivano nominati il geom. Giovanni Tonizzo per l'Appaltatore (v. comunicazione PEC del 23.06.2023) e l'ing. Federico Pasquali (la cui nomina era già stata inviata con precedente comunicazione del 22.06.2023) per la Stazione appaltante.</p>
<p>Mit E-Mail-Mitteilung vom 22.11.2023 und gleichzeitiger Kenntnisnahme vonseiten der Vergabestelle folgte die Ernennung des Vorsitzenden der Kommission im Einvernehmen zwischen den Parteien und folglich, da keine Unvereinbarkeiten bestanden und die Verfügbarkeit vorhanden war, wurde RA Deflorian zum Vorsitzenden ernannt. Die Kommission wurde daraufhin ordnungsgemäß eingesetzt, um innerhalb von neunzig Tagen nach ihrer Einsetzung einen begründeten Vorschlag für eine gütliche Einigung auszuarbeiten.</p>	<p>Seguiva, con comunicazione e-mail del 22.11.2023 e contestuale presa d'atto della Stazione Appaltante, la nomina del Presidente della Commissione su accordo tra le parti e pertanto, stante l'assenza di incompatibilità e vista la disponibilità, veniva nominato quale Presidente l'avv. Deflorian. Si costituiva quindi regolarmente la commissione al fine di formulare proposta motivata di accordo bonario entro novanta giorni dalla costituzione</p>
<p>Für die Mitglieder der Kommission lagen weder Enthaltungsgründe gemäß Artikel 51 ZPO noch Unvereinbarkeiten gemäß Artikel 241 Abs. 6 G.v.D. 163/2006 vor.</p>	<p>In capo ai predetti componenti individuati non ricorreva alcuna causa di astensione ai sensi dell'art. 51 del c.p.c. o incompatibilità ai sensi dell'art. 241 co. 6 del d.lgs. 163/2006.</p>
<p>Die Quantifizierung der Vergütung der Kommissionsmitglieder hat innerhalb der Grenzen laut Art. 240 Abs. 10 des G.v.D. 163/2006 zu erfolgen, und zwar beträgt sie Euro 17.003,95 zzgl. Auflagen und MwSt. für jedes Mitglied, also insgesamt Euro 51.011,85 zzgl. Auflagen und MwSt. Diese Ausgaben werden mit den Summen finanziert, die für das Projekt zur Verfügung stehen und werden auf das Ausgabenprogramm 5879 angerechnet.</p>	<p>La quantificazione dell'onorario da corrispondere ai componenti della Commissione è determinata entro i limiti previsti dall'art. 240 co. 10 del d.lgs. 163/2006, ossia in euro 17.003,95 oltre oneri e I.V.A. cadauno e così per complessivi euro 51.011,85 oltre oneri e I.V.A., da finanziare nelle somme a disposizione del progetto con imputazione al programma di spesa 5879.</p>
<p>Die Erfüllungen und die Modalitäten laut Art. 3 des Gesetzes vom 13.08.2010, Nr. 136, in geltender Fassung, bezüglich der Pflicht zur Nachverfolgbarkeit der Geldflüsse, wurden überprüft.</p>	<p>Gli adempimenti e le modalità di cui all'art. 3 della L. del 13.08.2010, n. 136 e ss.mm.ii. in merito all'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari sono stati verificati.</p>

Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Transparenzbestimmungen laut Artt. 26 und 27 des G.v.D. vom 14.03.2013, Nr. 33, eingehalten wurden.	Viene dato atto del rispetto delle disposizioni di cui agli artt. 26 e 27 del d.lgs. del 14.03.2013, n. 33, in materia di trasparenza.
<b>BESCHLIESST</b>	<b>DETERMINA</b>
Zur Kenntnis zu nehmen, dass die Kommission für den begründeten Vorschlag zur gütlichen Streitbeilegung eingesetzt wurde und diese gemäß Absatz 8 des vorgenannten Art. 240 des G.v.D. 163/2006 wie folgt zusammengesetzt ist:	Di aver preso atto della costituzione della Commissione per la proposta motivata di Accordo bonario e che ai sensi del comma 8 del predetto art. 240 del d.lgs. 163/2006 quest'ultima è composta come segue:
<p>Ing. Federico Pasquali, Part. IVA/Cod. Fisc. 00768790214, con studio in 39100 Bolzano, Via Volta 3G – per la Stazione Appaltante / für die Vergabestelle</p> <p>Giovanni Tonizzo, Cod. Fisc. TNZGNN51E21B940L P. IVA 00655520211, via Goethe n° 32, 39100 Bolzano – per l'Appaltatore / für den Auftragnehmer</p> <p>Avv. Umberto Deflorian, Cod. Fisc. DFLMRT67B27C372N, con studio in Largo Adolph Kolping Straße 2, 39100 Bolzano – presidente / Vorsitzender</p>	
Folglich zur Kenntnis zu nehmen, dass die Vergütung der Kommissionsmitglieder für ihre freiberuflichen Leistungen Euro 17.003,95 zzgl. Auflagen und MwSt. beträgt, also insgesamt Euro 51.011,85 zzgl. Auflagen und MwSt., die mit den Summen finanziert werden, die für das Projekt zur Verfügung stehen und dem Ausgabenprogramm 5879 angerechnet werden.	Conseguentemente, di dare atto che l'onorario da corrispondere ai componenti della Commissione a titolo di prestazione professionale viene riconosciuto in euro 17.003,95 oltre oneri e I.V.A. e così per complessivi euro 51.011,85 oltre oneri e I.V.A. da finanziare nelle somme a disposizione del progetto con imputazione al programma di spesa 5879.
Die Veröffentlichung in der Sektion „Transparente Verwaltung“ der Vergabestelle zu verfügen.	Di disporre la pubblicazione nella sezione "Amministrazione trasparente" della Stazione Appaltante.

Der Amtsdirektor  
 – Il Direttore d'ufficio  
 Der Projektverantwortliche –  
 Il responsabile del progetto  
  
 (ing. Domenico Cramarossa)  
 digital signiert/firmato digitalmente